

Sur l'origine du nom Ruthie

« Je voudrais revenir sur la relation entre le non gascon Ruthie et le basque *Urrutia*. Je ne pense pas que le nom gascon provienne d'*Urrutia*, je pense que c'est le contraire, c'est *Urrutia* qui vient de *Ruthie*. Je m'explique: le mot gascon *ruthie* renvoie au mot basque *arrutia* qui signifie exactement lieu des ravins. *Arrutia* ; *arruthie*

En gascon, les mots ne commencent rarement par r, ils prennent en générale une particule ar dite prosthétique: *arriu* (languedocien *riu*, esp.. *rio*), *arrei* (languedocien et esp. *rei*, *rey*), *arresponer* (fr. répondre) etc. Ce trait, qu'on retrouve en basque avec *er-* *errege*, était considéré comme vulgaire autrefois, d'ou *Arruthie* > *Ruthie*.

Alors on peut facilement imaginer la séquence "charnègue" suivante:

Arrutia-ko etxea ; *Ostau d'Arruthie*; *Ostau de Ruthie* ; *d'Urruthie* ; *Urrutia-ko*

Urrutia étant un nom beaucoup plus fréquent que *Arrutia*. Toutefois *Arrutia* est bien attesté à la fois comme toponyme et andronyme.

Une précision: en gascon, le e final atone n'est pas muet. Le e du mot gascon *Rut(h)ie* est sonore quand on le prononce en gascon. En gascon occidental il se prononce entre le e et le a. On le note soit par e soit par a selon le système graphique utilisé. Per exemple ce que j'écris *gaha*, *hrèita*, (graphie de l'Institut d'Etudes Occitanes) s'écrit *gahe* et *reyte* dans la graphie de l'Institut Béarnais et Gascon. Ces deux mots gascons ont été incorporés dans le lexique du basque souletin sous les formes *gahe* et *arreite*. »

Joan Peiroton